

ESCRITURA VISIGÓTICA. Siglos VIII-XII d.C.

CONCEPTO

Llamamos visigótica a la escritura nacional utilizada en la Península Ibérica. También podemos encontrar denominaciones como "escritura española", "littera toletana" o incluso "littera mozarabica" para referirse a ella, si bien la denominación más común para referirse a ella es la de "visigótica", ya utilizada por Mabillon, que la creía una creación de los invasores visigodos, aunque en realidad aparece formada como tal sólo a finales de su dominio y muestra claros influjos árabes.

Su difusión abarcó toda la Península Ibérica aunque en Cataluña fue pronto sustituida por la carolina ya en el siglo IX debido a la estrecha relación con el reino franco, mientras que en el resto de regiones siguió en uso hasta el siglo XII.

ORIGEN

Durante la época romana los tipos de escritura utilizados en Hispania eran los usuales de la época (capitales, unciales, semiunciales y cursivas) y diferían poco de los empleados en otras partes del imperio.

Con la llegada de los invasores bárbaros (suevos, vándalos y alanos, y posteriormente los visigodos) la cultura decayó notablemente, pero no hasta tal punto de que se dejaran de copiar manuscritos y producir obras.

Los propios bárbaros tampoco se opusieron a la vieja cultura romana y los magistrados visigodos usaron la lengua latina y la tipología de la escritura utilizada en aquel momento. Sólo en un principio utilizaron los visigodos el alfabeto ulfilano, quedando rápidamente restringido su uso a los documentos religiosos arrianos y, tras la conversión al cristianismo bajo Recaredo, fue prohibido. Ningún documento de estos ha sobrevivido.



Ejemplo de escritura gótica (alfabeto ulfilano). El alfabeto gótico es básicamente una adaptación del alfabeto griego con adiciones de letras rúnicas y romanas modificadas. La imagen muestra parte de un folio de la Biblia traducida por el obispo Ulfilas al godo en el siglo IV. Esta Biblia es conocida como "Biblia de plata" debido al color de las letras con las que fue escrita. Las hojas del pergamino son de color púrpura. Este impresionante manuscrito (Codex Argenteus) se encuentra actualmente en la biblioteca universitaria de Uppsala en Suecia.

Pese al bajón cultural tenemos señales de un florecimiento cultural a comienzos del siglo VII. Así, en Sevilla, San Isidoro (560-636), obispo de esa ciudad, compuso las "Etymologiae", una especie de diccionario enciclopédico de gran valor y enorme difusión en toda Europa que encuentra explicación en una solidísima base cultural con acceso a una rica biblioteca más que en una producción de un personaje aislado.

Por otra parte tenemos la noticia de que la capital del reino visigodo, Toledo, vivió en esa misma época un creciente interés por la cultura. El rey Sisebuto que reinó del 612 al 620 compuso obras en latín y el rey Chindasvinto en el 649 solicitó y obtuvo del Papa Martín I una copia de las "Moralia in Iobem" de San Gregorio Magno.

En cualquier caso, no conocemos con exactitud el tiempo durante el cual se fueron afincando las características de la escritura visigótica. Entre otras dificultades que surgen en la investigación del período de formación de la tipología de esta escritura, está el hecho de que conservamos muy pocos manuscritos del tiempo del dominio visigodo en Hispania (desde mediados del siglo V al primer cuarto del siglo VIII). Desgraciadamente no ha llegado hasta nosotros ningún documento de la cancillería visigoda en su forma primigenia. Probablemente fue allí, en la corte toledana del rey, en donde aparecieron por primera vez algunos de los rasgos típicos de la escritura visigótica. De todos modos, durante la primera mitad del siglo VII, siendo Isidoro obispo de Sevilla, probablemente habrá tenido lugar una mayor consolidación de esos rasgos típicos.

CRONOLOGÍA Y EXTENSIÓN

El ámbito geográfico que abarcó la escritura visigótica comprende toda la Península Ibérica y algunas zonas del sur de Francia, aunque tanto en el sur de Francia como en partes de la actual Cataluña fue suplantada paulatinamente por la letra carolina a lo largo de los siglos IX-X debido sin duda a que los condados catalanes se hallaban ligados a la Marca Hispánica creada por Carlomagno, rey de los francos, a finales del siglo VIII, mostrando pues dependencia respecto a los dictados de los monarcas francos.

La letra visigótica fue ampliamente usada en los antiguos reinos cristianos de Asturias, León, Castilla, Navarra y Aragón así como por los cristianos que permanecieron en los territorios ocupados por los árabes.

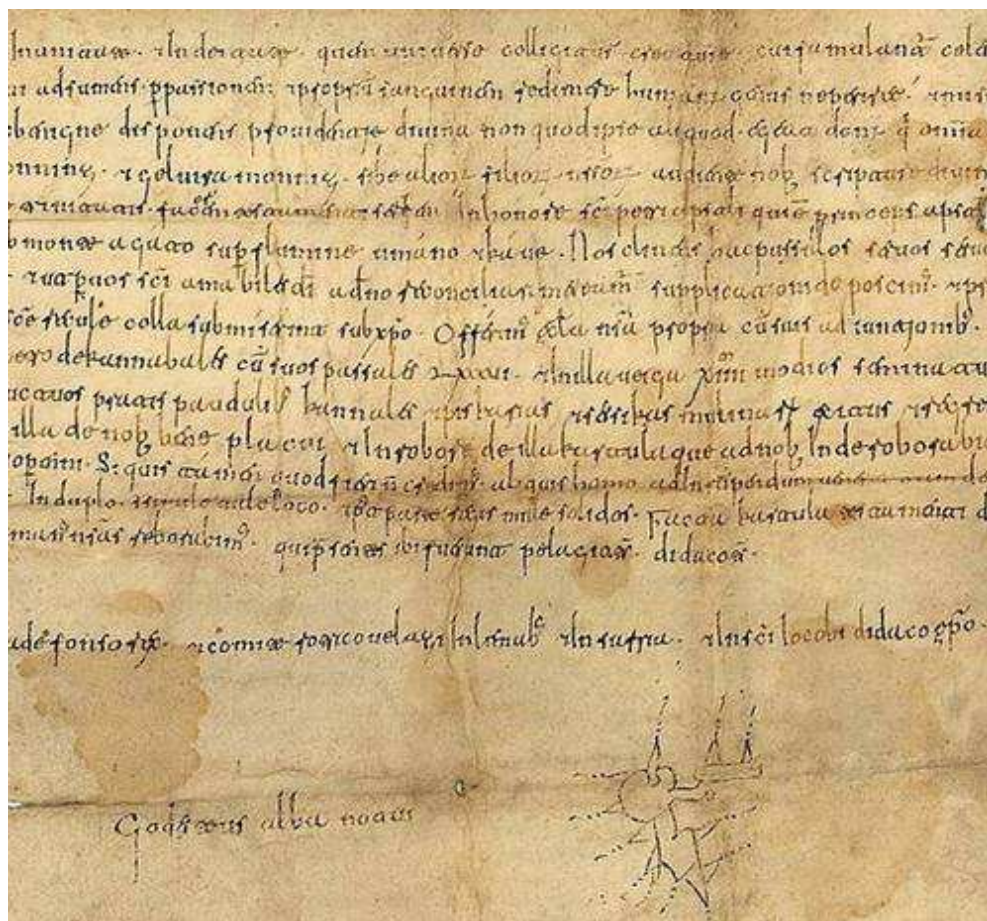
Los principales centros fueron Ripoll, Roda, Vich, Toledo, Burgos, Santo Domingo de Silos, San Pedro de Cardeña, León, San Milán de la Cogolla y Tuy.

La visigótica fue de entre las escrituras nacionales una de las que durante más tiempo estuvo en uso.

Su periodo de vigencia está comprendido aproximadamente entre los siglos VII-VIII hasta finales del XII, si bien en algunas regiones dejó de usarse antes que en otras.

El año 1080 marca una fecha importante para la letra visigótica, pues en ese año se celebró un concilio en León presidido por el cardenal Raniero (posteriormente Pascual II) que, entre otras cosas, dispuso que en lo sucesivo el tipo de letra a utilizar (al menos en los textos religiosos) sería la carolina, quedando pues proscrita la visigótica. La influencia de los monjes cluniacenses en la toma de esta decisión está fuera de toda duda.

Los escritores Lucas de Tuy y Rodrigo de Toledo nos transmiten la noticia de esta decisión con palabras muy parecidas: “...statuerunt ut scriptores de cetero gallicam litteram scriberent et praetermitterent toletanam in officiis ecclesiasticis, ut nulla esset divisio inter ministros ecclesiae Dei.” (Lucas de Tuy, *Chronicon Hispaniae*, circa 1236). A pesar de esta prohibición, la escritura visigótica siguió siendo usada (junto con la carolina) hasta finales del siglo XII, siendo Galicia su último reducto.



**Ejemplo de minúscula visigótica del año 1115. Testamento de Muño Ramiz.
Procedencia: Monasterio de San Pedro de Valverde, Monforte, Galicia.**

VARIANTES

Lógicamente, una letra como la visigótica que estuvo en uso en zonas geográficas muy amplias y durante varios siglos, presenta diversas variantes, aunque siempre con unas características comunes a todas ellas (véase más abajo).

Se han establecido diversas clasificaciones pero ninguna de ellas ha alcanzado una aceptación unánime.

Paleógrafos como Burriel, Terreros y Merino han establecido sus clasificaciones atendiendo a criterios formales de las letras, hablando así de visigótica cursiva, cuadrada y redonda.

En cambio otros como Ribeiro prefieren hablar de variantes geográficas como base de la clasificación. Así podríamos llegar a distinguir entre algunas escuelas de dicha escritura: andaluza, riojana, toledana, leonesa, gallega, aragonesa etc.

El asunto es, en cualquier caso, complejo y queda fuera de este modesto manual entrar en mayor profundidad. El lector interesado puede consultar los manuales sobre paleografía de Millares Carlo o Muñoz y Rivero para más detalles.

Aquí me limitaré a señalar que, debido a la invasión de los árabes, la escritura visigótica utilizada por los cristianos que permanecieron en territorio musulmán (mozárabes) muestra algunas peculiaridades debidas en parte al influjo gráfico de los musulmanes, en especial entre los mozárabes del sur. Por ello, no sin fundamento, se hace la distinción entre la forma de escritura utilizada en la parte de la Península Ibérica libre del influjo musulmán y la parte dominada por éstos.

El número de manuscritos conservados que utilizan la letra visigótica es de 281, según el inventario realizado por Agustín Millares Carlo.

CARACTERÍSTICAS

Hay que destacar en primer lugar su alto grado de legibilidad. El tratamiento de la escritura visigótica recuerda mucho a la minúscula cursiva de la que deriva, aunque se distingue fácilmente de otras escrituras similares y especialmente de las precarolinias (beneventana, merovingia etc) por la forma particular de ciertas letras (véase más abajo). Son especialmente distintivas las iniciales y los títulos que presentan un evidente influjo árabe. También presenta rasgos unciales y semiunciales.

Las **ligaduras**, al igual que en las demás escrituras nacionales, son numerosas.

La letra "e" forma multitud de ligaduras con la letra siguiente (por ejemplo "ef" ef , "er" er , "em" em , "en" en , "es" es , "et" et , "ex" ex etc).

Las graffías visigodas en ocasiones tienden a reflejar la pronunciación, así nos encontramos con que existen dos diferentes representaciones gráficas para las ligaduras de la sílaba "ti" (ti / ti) según fuera pronunciada de forma dura o sibilante en el hispano-latín de la época. La normal general es utilizar la forma sibilante ante vocal y la forma dura precedida de "s".

Las letras "t" y "r" también adoptan diversas formas cuando aparecen en ligaduras.

Las **abreviaturas** de la escritura visigótica constituyen un sistema característico que se diferencia notablemente del de otras escrituras de Europa.

Se utiliza como marca común de abreviatura la línea superpuesta ondulada (~) que en ocasiones va acompañada por un punto superpuesto (^).

También es empleada una línea oblicua que corta el último trazo de una consonante (generalmente "m", "n", "r" y "t") para indicar la pérdida de -um, -ur, etc (por ejemplo m = "mur", r = "rum").

La forma de la abreviación para -us y -que es característica, se trata de un trazo vertical ondulado similar a una "s" (^) que se coloca superpuesto o como si fuera un exponente; con las letras "b", "d", "i", "m" o "n" equivale a "us", por ejemplo mun o $\text{mun}^{\text{^}}$ = munus, ei = eius; con la letra "q" equivale a "que" ($\text{q}^{\text{^}}$).

Ese mismo signo colocado bajo una letra ("b", "l", "n" y "t") representa "is", por ejemplo (nob = nobis).

Hay también otras muchas abreviaturas, así por ejemplo el signo abreviativo para "per" (p) es el mismo que en otras escrituras representa "pro", el cual en la letra visigótica no es abreviado o se efectúa colocando sobre la "p" el signo común de abreviación (p). La abreviación para "qui" (q) tiene la forma que otras escrituras emplean para "quod". La letra "b" atravesada en su ascendente por una barra horizontal representa "-bis" (b), la misma letra "b" con una "s" encima de ella representa "-bus" b , la letra "c" girada 180° a la izquierda representa "con" (c), un signo similar al de división (=) representa la forma verbal "est" etc.

Las nuevas frases empiezan por mayúsculas y los **signos de puntuación** más comunes son un punto con un circunflejo encima de nominado *punctus flexus* (^), un punto seguido de una coma a su derecha (,) y el llamado *punctus elevatus* (^).

FORMAS DE LAS LETRAS

Las letras de la escritura visigótica son muy legibles. Las palabras van separadas por un pequeño espacio en blanco, pero de vez en cuando incluso aparecen ligadas, hecho muy frecuente en el caso de la preposición y su régimen.

Los trazos ascendentes tienen en ocasiones un final en forma de espátula con una inclinación de unos 45°.

La letra "g" (ġ) adopta una forma uncial, tiene un trazado muy similar a la letra "q" o a una "c" con una "i" colgada de ella y es la letra más característica de la escritura visigótica.

De hecho, la letra "g" (ġ) y la letra "q" (q) pueden ser fácilmente confundidas, ésta última tiene un ojo cerrado y un descendente recto, mientras que el descendente de la letra "g" se curva hacia la izquierda.

La letra "a" (ɑ) es abierta en su parte superior y es, por lo tanto, muy parecida a la letra "u" (u).

La letra "e" (Ē) es alta con el ojo superior abierto. La *e-caudata* (Ē) también es de uso frecuente.

La letra "i" presenta dos formas: alta y baja. La forma baja (i) es la preferida cuando le sigue una letra alta, mientras la forma alta o *i-longa* (I) se utilizaba a principio de palabra (como especie de letra mayúscula) como *Iam, In, Iste* etc. Pero si la letra que sigue a la "i" resulta ser una letra alta, entonces el uso de la *i-longa* no era obligatoria, así *ibi, id, ille* es preferida a *Ibi, Id, Ille*. La *i-longa* también se empleaba en posición interior de palabra para representar la semivocal *i* como *elus, alebat* etc.

Las letras "u" (u) y "v" (u) son idénticas y el intercambio ortográfico de "b-v" (un típico síntoma de los manuscritos escritos en España) es usual en esta escritura.

Hay dos formas de la letra "d", una de aspecto uncial con el astil inclinado hacia la izquierda (d) y otra con el astil vertical erguido (d) al igual que la "b" y "l".

La letra "f" (f) tiene un descendente y su parte superior se eleva por encima de las demás letras.

La letra "s" (s) es alta y a menudo baja ligeramente de la línea base del renglón. Su forma es similar a la "r" (r).

La "r" *rotunda*, similar al número 2, también aparece con frecuencia (r).

La letra "t" (t) tiene un gran ojo colocado a su espalda. Su travesaño superior tiene un gancho curvado dándole a la letra "t" un aspecto muy similar a una "ct" escritas juntas. La letra "t" tiene también otras muchas formas cuando aparece en ligaduras (por ejemplo t).

La letra "q" (q) como ya se ha mencionado, es casi idéntica a la "g", pero con el ojo cerrado.

La letra "x" (x) es frecuentemente muy adornada (x).

De particular interés es la letra visigótica "z" (z), la cual, tras su adopción por la letra carolina, se convirtió de hecho en la antecesora de la c-cedilla, ç.

Las letras capitales visigóticas usadas como iniciales y en títulos son en ocasiones muy adornadas y muestran un evidente influjo árabe.

Λ/A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T V V X Y Z



El denominado "Beato Morgan" IX-X d.C. M.644 Pierpont Morgan Library. Nueva York.



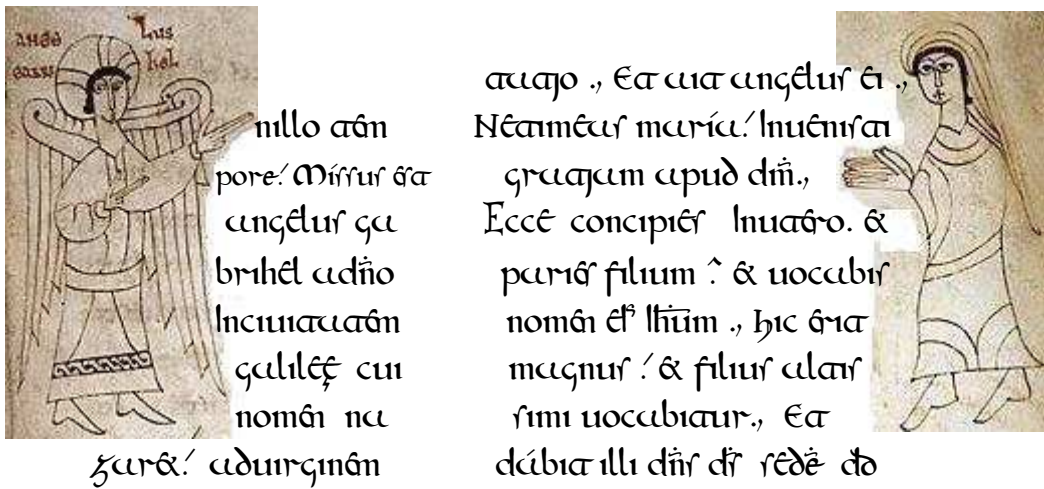
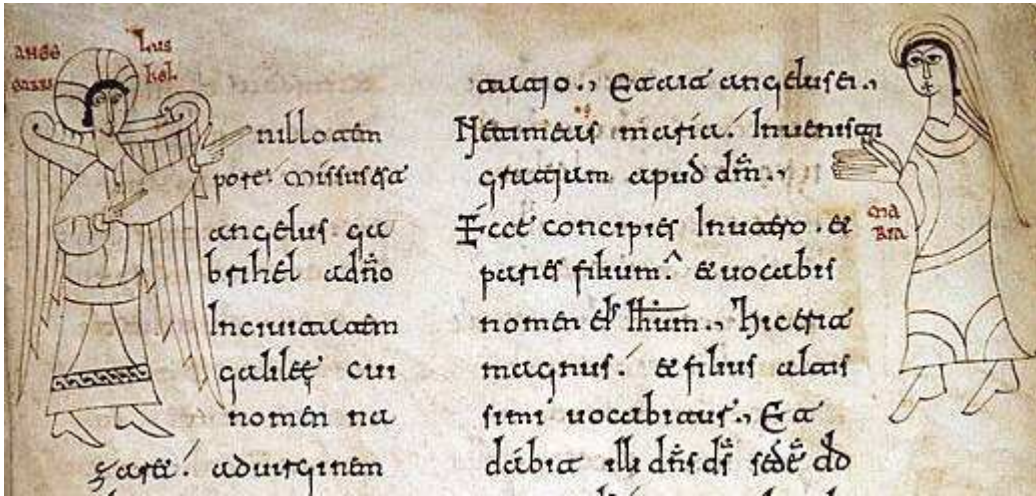
San Isidoro de Sevilla "Etymologiae", 781d.C. Q II 24. Real Biblioteca de San Lorenzo. España

LA TIPOGRAFÍA DIGITAL "Visigothica minuscula"

Abajo se puede ver una imagen de una página escrita con letra visigótica. Este ejemplo es un fragmento de un manuscrito del siglo X que contiene textos litúrgicos mozárabes procedente del monasterio de Santo Domingo de Silos, (British Library, add. ms. 30844).

La figura del ángel, que está acompañada por una figura similar de la Virgen, forma una letra I capitular. El texto narra la anunciación de María (Lucas 1:26).

Debajo de la imagen del manuscrito está el mismo texto escrito con la fuente "Visigothica minuscula".



Primera columna:

(I)n illo tempore missus est angelus gabrihel a domino In ciuitatem galilee cui nomen nazaret; ad uirginem

Segunda columna:

tatio., Et ait angelus ei., Ne timeas Maria; inuenisti gratiam apud deum., Ecce concipies in utero. et paries filium.^ et uocabis nomen eius Ihesum., Hic erit magnus; et filius altissimi uocabitur., Et dabit illi dominus deus sedem David

Las siguientes líneas muestran parte de los caracteres presentes en la fuente "Visigothica minuscula":

Teclas mayúsculas: A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T V V W X Y Z

Teclas minúsculas: a b c d d e f g h i j k l m n o p q r r s t u v w x x y z

Abreviaturas y ligaduras: b b c c e e f f g g h h i i j j k k l l m m n n o o p p q q r r s s t t u u v v w w x x y y z z a a b b c c d d e e f f g g h h i i j j k k l l m m n n o o p p q q r r s s t t u u v v w w x x y y z z

FUENTES DE ORDENADOR PARA PALEOGRAFÍA LATINA. PRECIO

Las fuentes informáticas que he descrito en las páginas anteriores y con las que he realizado la reproducción del texto de los manuscritos forman parte de un paquete de 18 fuentes paleográficas que imitan los principales estilos de escritura utilizados en los códices durante el Imperio Romano y la Edad Media. Estas tipografías son el resultado de horas y horas de meticulosa y profunda investigación y duro trabajo a lo largo de varios años (comencé este proyecto en el año 2004).

El diseñar una fuente es una tarea que consume gran cantidad de tiempo y estas fuentes son el fruto del trabajo de una sola persona que no ha contado con ningún apoyo económico institucional, siendo por lo tanto un proyecto realizado de forma totalmente individual.

Es por ello que estas fuentes no son gratis, sin embargo tienen un precio muy razonable.

El precio de una fuente individual es de **20 €** y el paquete completo de las 18 fuentes cuesta **120 €**.

OFERTAS ESPECIALES: Si adquiere dos fuentes, el precio es de **30 €**, tres por **40 €**, seis por **60 €** y 9 por **90 €**

Aquellos usuarios que hubieran adquirido la primera edición de las fuentes paleográficas (el antiguo paquete de 7 fuentes) si desean adquirir el paquete completo de 18 fuentes, no tendrán que pagar el coste total, sólo deberán abonar **60 €**. Por este precio recibirán no sólo las nuevas fuentes, sino la versión actualizada de las antiguas, ya que éstas han sido totalmente revisadas y, en algunos casos, casi rediseñadas en su totalidad.

IMPORTANTE: No olvide proporcionarme una dirección o cuenta de correo que pueda recibir archivos o ficheros adjuntos.

Son especialmente conflictivas en este aspecto las cuentas de Hotmail, pues casi cualquier fichero adjunto que se envía a ellas es filtrado y eliminado porque su sistema de protección piensa que es un virus.

Evidentemente, si Usted adquiere fuentes individuales, tendrá que decirme el nombre de las que desea recibir.

Tan pronto como reciba el pago, le enviaré un mensaje con la fuente o fuentes como archivo adjunto.

Ahora bien, si prefiere recibir las fuentes por correo en un CDRom junto con un procesador de textos muy similar a WordXP y completamente compatible con él, mapas de caracteres para una fácil introducción de los signos especiales que contienen las fuentes y un programa generador de archivos PDF para que los documentos en que usted utilice estas fuentes puedan ser leídos por cualquier ordenador aunque no tenga instaladas las fuentes paleográficas, el coste adicional es de **5 €**.

La modalidad de envío en CDRom sólo es admitida para los paquetes de 6, 9 ó 18 fuentes.

Si tiene alguna duda, consúltame enviándome un correo electrónico antes de enviar nada.

MEDIOS DE PAGO:

- Usted puede hacer un ingreso en efectivo (libre de comisión bancaria) o una transferencia bancaria, a un número de cuenta abierta a mi nombre cuyos datos le facilitaré. Tengo cuentas con Caja Madrid, Caja Duero y el BBVA.
- Si posee una tarjeta de crédito tipo VISA, MasterCard, Discovery o American Express, puede pagar en línea a través de internet mediante un sistema de transacción electrónica de forma segura avalado por **PayPal**. En la página web de las fuentes paleográficas hay un enlace para poder efectuar el pago: <http://guindo.pntic.mec.es/jmag0042/palefuen.html>
- También admito el pago por contra reembolso postal, pero tenga en cuenta que en este caso el coste adicional son **10 €**. Esta modalidad sólo la acepto para el encargo de las fuentes en versión CDRom y sólo para envíos a España.
- O si lo desea, me puede enviar un giro postal o incluso billetes de banco (debidamente disimulados) por correo certificado a la siguiente dirección:

JUAN JOSÉ MARCOS GARCÍA.

Travesía Cristóbal Oudrid 25.

10.600 PLASENCIA (ESPAÑA).

IMPORTANTE→ No se admiten cheques, excepto que sean emitidos por las entidades bancarias antes citadas, ya que las comisiones bancarias que se aplican para su proceso son muy elevadas.

Por favor, en caso de duda, escríbame a la siguiente dirección juanjmarcos@yahoo.es para que le dé detalles.

LICENCIA DE USO y LIMITACIONES

Estas fuentes son del tipo True Type estándar y no deberían por tanto causar problemas en su ordenador, sin embargo no cuentan con garantía. Se dispensan "tal cual".

Bajo ninguna circunstancia será su autor, Juan-José Marcos, responsable por cualquier daño que resulte de su uso.

Instalar las fuentes supone el aceptar estos términos.

Las fuentes son para uso personal, no comercial. Si usted usa esta fuente en una publicación, necesitará avisarme para obtener una autorización por escrito y es obligatorio el envío de un ejemplar.

Por supuesto las fuentes no pueden ser modificadas bajo ninguna circunstancia.

Tampoco pueden ser 'colgadas' en ninguna página web o programa P2P tipo Emule, ni enviar copias a terceras personas.

Quien quiera incorporar alguna fuente en algún tipo de software debe contactar conmigo para la licencia oportuna.

Aquellos que quieran promover el uso de estas fuentes paleográficas pueden poner un enlace a mi página web y a mi correo electrónico en su página para que otros puedan localizar las fuentes y adquirirlas al precio razonable que pido.

Igualmente le agradecería a aquellos que quieran promocionar el uso de estas fuentes, que envíen un mensaje a todas aquellas personas que conozcan que puedan estar interesadas en las fuentes.

PETICIÓN DEL AUTOR, SUGERENCIAS Y DUDAS

He puesto toda mi atención y cuidado a fin de que las fuentes trabajen lo mejor posible, pero estas fuentes son el fruto del trabajo de una sola persona, cualquier error que permanezca en ellas es totalmente mío, por lo tanto, si usted encuentra algún signo que debería estar y no lo encuentra, algún signo mal dibujado o error de cualquier tipo en las fuentes, por favor escríbame contándomelo a la siguiente dirección de correo: juanjmarcos@yahoo.es

Aunque usted no compre las fuentes, envíeme igualmente su parecer sobre ellas: estética de la fuente, cobertura, calidad, y cualquier aspecto que quiera señalar.

Las reacciones de los usuarios son muy importantes para un diseñador, pues determinan de manera decisiva el futuro desarrollo de nuevas prestaciones de la fuente. Si se conocen las áreas de interés del usuario se puede actuar en consecuencia.

Así mismo no dude en mandarme cualquier sugerencia que tenga para poder mejorar las fuentes.

No vacile tampoco en escribirme si tiene alguna duda.

¿Errores en este manual? Sin duda los hay, así que todos sus comentarios serán bien recibidos y contestados. Muchas gracias.

Si este set de fuentes es bien acogido, lo mejoraré, en la medida de lo posible, en un futuro cercano con la adición de otras tipografías paleográficas: **cursiva romana minúscula**, **pregótica**, **anglicana**, **secretaria** etc.

También estoy actualmente desarrollando un paquete de fuentes similar para **paleografía griega**.

En concreto diseñaré una fuente uncial papirográfica, una uncial bíblica, una uncial bizantina y una minúscula bizantina.

Es difícil, no obstante, dar una fecha de cuándo estarán disponibles, mis previsiones son tenerlas para mediados del año 2012.

EL AUTOR:

Juan-José Marcos García.

Profesor de lenguas clásicas.

juanjmarcos@yahoo.es

Diseñador de la fuente **ALPHABETUM Unicode** para idiomas antiguos:

Latín clásico, griego antiguo, lineal B, hebreo bíblico, godo, rúnico, ogham, fenicio, avéstico, cuneiforme, íbero, etrusco, sánscrito etc.

<http://guindo.pntic.mec.es/jmag0042/alphaspa.html>

Fuentes paleográficas latinas:

<http://guindo.pntic.mec.es/jmag0042/palefuen.html>

Estudio histórico sobre las letras capitulares:

<http://guindo.pntic.mec.es/jmag0042/capitular.html>

Plasencia (Cáceres) España.

23-Enero-2011.